Porównanie tłumaczeń Hioba 40:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy możesz pobawić się z nim niczym z ptaszkiem lub uwiązać (do zabawy) dla swych córek?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy możesz pobawić się z nim jak z ptaszkiem lub uwiązać go niczym zabawkę dla swych córek? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy możesz z nim poigrać jak z ptaszkiem i uwiązać go jako zabawkę dla swych córek? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy będziesz się z nim bawił jak z ptaszkiem i uwiążesz go dla swych córek? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy pobawisz się z nim jak z ptaszkiem, zwiążesz go dla uciechy twoich dziewcząt? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy pobawisz się z nim, jak z ptaszkiem? Przywiążesz go jako zabawkę dla swoich córek? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи гратимешся ж з ним наче з птахом, чи привяжеш його наче горобця для дитини? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy poigrasz z nim jak z ptaszkiem, lub uwiążesz go dla swych dziewcząt? |

1. 1) Lub: dziewczynek, נְעָרֹות . [↑](#footnote-ref-2)